



アクティブゲーミングメディア

### 業務内容

- ・ゲーム、アニメやコミックのローカライズ
- ・ゲーム移植開発
- ・パブリッシング

台湾、フィリピン、韓国、中国、香港、スリランカ、イラン、トルコ、アメリカ、カナダ、メキシコ、エルサルバドル、チリ、コロンビア、南アフリカ、スペイン、イタリア、オランダ、フランス、ウクライナ、ロシア・・・・・・・・・・日本



本社（大阪）  
東京オフィス（虎ノ門）

**社員数：120名（82名外国人）**

25カ国に及ぶ多国籍軍団

### 主な取引先

電通、博報堂、大日本印刷、セガゲームス、ソニーIE、バンダイナムコエンターテインメント、スクウェアエニックス 他多数

翻訳からカスタマーサポートまで、ゲームの海外展開においてトータル的にサポート致します。



03-6459-0850



contact@activegamingmedia.com

<http://www.activegamingmedia.com/>

（お気軽にお問い合わせください！）



大切なゲームを  
翻訳からカスタマーサポートまで

翻訳者はゲームを  
プレイしてから  
翻訳！

### SNS運用

FacebookやTwitter運用で作品を盛り  
上げます！

### ローカライズ

作品の質を決める重要な翻訳部分！



### カスタマーサポート

世界中の問合せを社内で一括対応

### デバッグ

テキストQA、システムQAに対応可能

### 音声収録

台本作成から編集まで

### 開発

ゲームの開発も可能！  
組込や画像も対応！

翻訳からカスタマーサポートまで、ゲームの海外展開においてトータルのサポート致します。

☎ 03-6459-0850    ✉ [contact@activegamingmedia.com](mailto:contact@activegamingmedia.com)    <http://www.activegamingmedia.com/>    (お気軽にお問合せください！)



## 選りすぐりの翻訳者

- ▶ 日本在住のマンガ翻訳専属のネイティブ翻訳者による品質管理で優れた翻訳を提供します！
- ▶ 社内には、マンガ翻訳専属の部署を設置

## 確かな実績

- ▶ マンガ翻訳歴8年！
- ▶ 大手出版社様とのお取引多数
- ▶ マンガ翻訳はルールも多く、内容もさまざま。あらゆるご希望に対応致します！



ACTIVE GAMING MEDIA  
マンガ翻訳

## マンガ専用ツール導入

- ▶ 大日本印刷（株）様が、マンガ翻訳のためだけに開発した専用ツール « MOES® » を導入。クオリティアップと効率化を図ります。

**DNP**

## 強固なセキュリティ管理

- ▶ MOES® 管理による徹底したセキュリティ管理で、大切なオリジナルデータの流出を防ぎます。

